

# BZS Info = OFPC Info = UFPC Info

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **45 (1998)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **08.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Asylbewerber

## Unterstützung aus dem Zivilschutz

**BZS.** Für die Unterbringung und Betreuung von Asylbewerbern in den Kantonen und Gemeinden werden immer mehr Schutzanlagen und Betreuungspersonal des Zivilschutzes vorbereitet und eingesetzt. Dies ergab eine Kurzumfrage des Bundesamtes für Zivilschutz am 30. Oktober bei den zuständigen kantonalen Stellen.

Nach der Aufnahme und Registrierung in den vom Bund betriebenen Auffangzentren werden die Asylbewerber den Kantonen für die Unterkunft und Betreuung zugewiesen. Da sich zunehmend Raum- und Betreuungsprobleme stellen, ziehen Kantone und Gemeinden vermehrt auch die Mittel des Zivilschutzes heran. Zurzeit werden in den Kantonen Aargau, Bern, Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Freiburg, Genf, Thurgau und Tessin insgesamt 23 Anlagen des Zivilschutzes für die Unterbringung von Asylbewerbern zur Verfügung gestellt. In den Kantonen Genf, Tessin und Basel-Landschaft werden auch Schutzdienstpflichtige für die Betreuung eingesetzt. Zudem stehen in andern Kantonen Spezialisten der Zivilschutzämter sowie technisches Personal für die Koordination sowie den Betrieb der Anlagen im Einsatz.

In zahlreichen Kantonen laufen Vorbereitungen, um je nach Entwicklung der Lage kurzfristig Anlagen und Personal für die Aufnahme und Betreuung von Asylbewerbern einsetzen zu können.

Die vom Bundesrat am 21. Oktober beschlossenen Massnahmen zur Optimierung des Zivilschutzes sehen zudem ab 1. Januar 1999 die Schaffung eines eigentlichen Betreuungsdienstes im Zivilschutz vor. Damit soll der Zivilschutz künftig noch gezielter im Betreuungsbereich eingesetzt werden können. ▀

## Requérants d'asile

## La protection civile à la rescousse

**OFPC.** Le personnel et les constructions de la protection civile sont de plus en plus mis à contribution pour l'encadrement des requérants d'asile. C'est ce qu'a démontré une rapide enquête de l'Office fédéral de la protection civile auprès des services cantonaux compétents, le 30 octobre.

Après leur enregistrement dans les centres fédéraux prévus à cet effet, les requérants d'asile sont répartis entre les cantons qui sont chargés de les loger et de leur porter assistance. Pour ce faire, cantons et communes ont de plus en plus souvent recours aux moyens de la protection civile en matière de locaux et de personnel spécialisé. Actuellement, 23 constructions de la protection civile servent à l'hébergement de requérants d'asile dans les cantons d'Argovie, Berne, Bâle-Campagne, Bâle-Ville, Fribourg, Genève, Thurgovie et Tessin. A Genève, à Bâle-Campagne et au Tessin, des membres de la protection civile effectuant des services d'instruction sont affectés à l'encadrement des requérants d'asile. Dans d'autres cantons, des spécialistes et du personnel technique sont également engagés dans des tâches de coordination et pour assurer le bon fonctionnement des constructions.

Plusieurs cantons effectuent des préparatifs en vue d'affecter à court terme du personnel à l'accueil et à l'encadrement en cas d'augmentation de l'afflux des candidats à l'asile.

Les mesures d'optimisation de la protection civile décidées le 21 octobre par le Conseil fédéral prévoient le développement, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1999, d'un nouveau service d'assistance. Ainsi, la protection civile pourra être engagée de manière encore plus efficace dans l'encadrement des demandeurs d'asile. ▀

## Richiedenti d'asilo

## La protezione civile aiuta

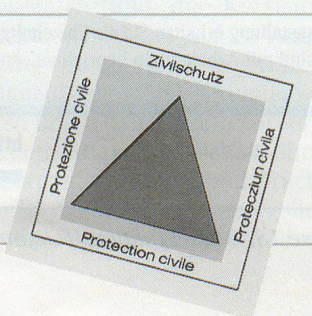
**UFPC.** A livello cantonale e comunale, si ricorre sempre più frequentemente agli impianti e al personale di protezione civile per alloggiare e assistere i richiedenti l'asilo. Questo è il risultato di una breve inchiesta condotta dall'Ufficio federale della protezione civile presso gli enti competenti.

Una volta accolti e registrati negli appositi centri della Confederazione, i richiedenti l'asilo vengono affidati ai cantoni affinché provvedano ad alloggiarli e assisterli. Essendo confrontati con problemi di spazio e di personale, i cantoni e i comuni fanno sempre più spesso capo ai mezzi della protezione civile. Attualmente nei cantoni Argovia, Berna, Basilea-Campagna, Basilea-Città, Friburgo, Ginevra, Turgovia e Ticino vengono messi a disposizione complessivamente 23 impianti di protezione civile quali alloggi per i richiedenti l'asilo. Inoltre, nei tre cantoni Ginevra, Ticino e Basilea-Campagna militi della protezione civile coadiuvano gli organi incaricati di assistere queste persone. In altri cantoni gli specialisti degli uffici della protezione civile, aiutati da alcuni tecnici, provvedono al coordinamento e all'esercizio degli impianti. In molti cantoni si stanno adottando i preparativi al fine di poter rendere operativi a breve termine gli impianti e convocare il personale necessari qualora le circostanze lo richiedessero.

Le misure di messa a punto della protezione civile, decise dal Consiglio federale il 21 ottobre scorso, prevedono inoltre che, a partire dal 1° gennaio 1999, venga creato un vero e proprio servizio d'assistenza in seno alla protezione civile. In tal modo, in futuro la protezione civile potrà essere impiegata in modo ancora più mirato per svolgere compiti d'assistenza. ▀

## Zivilschutz-Selbstklebeetiketten

3×3 cm, Rolle zu 500 Stück,  
**Fr. 20.-** statt Fr. 27.50.



### Ihre Bestelladresse:

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 381 65 81,  
Telefax 031 382 21 02.



Neuer Katalog des BZS

## Informationsmittel und Ausstellungsmaterial

Der neue Katalog «Informationsmittel und Ausstellungsmaterial 1998/99» des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS) ist da! Auf 58 Seiten präsentiert das BZS darin sämtliche derzeit zur Verfügung stehenden Prospekte, Faltblätter, Merkblätter, Poster sowie das gesamte Ausstellungsmaterial und verschiedene Kontaktgaben. Dem neuen Katalog kann man auch viele Tips und Tricks für eine erfolgreiche Öffentlichkeitsarbeit entnehmen.

Da die Informationsmittel und das Ausstellungsmaterial teilweise beim BZS oder bei der Eidgenössischen Drucksachen- und

Materialzentrale (EDMZ) in Bern bestellt werden müssen, liegen die individuellen Bestellformulare dem neuen Katalog gleich

bei. Neu findet man im Katalog auch ein Fax-Meldeformular für Zivilschutzveranstaltungen und -ausstellungen. Die damit gemeldeten Anlässe werden im Internet in den Zivilschutz-Veranstaltungskalender aufgenommen.

Damit ist der Katalog «Informationsmittel und Ausstellungsmaterial» ein Muss für alle Zivilschutzverantwortlichen der Schweiz. Bestellen kann man den dreisprachigen Katalog wie folgt:  
**Bestellnummer 408.942 dfi**

Erhältlich bei:

- Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, oder
- online im Internet via [www.zivilschutz.admin.ch](http://www.zivilschutz.admin.ch) (Rubrik «Zivilschutz-Shop», wählen Sie «Publikationen»).

Einzelexemplare können auch via E-Mail [info@bzs.admin.ch](mailto:info@bzs.admin.ch) beim BZS bestellt werden. Geben Sie in Ihrem E-Mail bitte die Postadresse bekannt. ▲

Sortie de presse du nouveau catalogue

## Moyens d'information et matériel d'exposition

Le nouveau catalogue des moyens d'information et du matériel d'exposition de l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) est arrivé! L'édition 98/99 présente sur 58 pages tout ce que l'OFPC compte de prospectus, de dépliants, de brochures ou d'affiches, avec un panorama complet du matériel d'exposition et les coordonnées des contacts utiles. Cette nouvelle mouture comporte en outre de précieux conseils pour réaliser une information efficace.

Les bulletins de commande qu'il faut adresser à l'OFPC ou à l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (OCFIM) selon les articles figurent directement dans le catalogue. On y trouve aussi

une formule pour annoncer par fax les événements et les expositions que l'on désire voir figurer sur Internet, dans l'agenda des manifestations de la protection civile.

Trilingue, ce catalogue est indispensable à tous les responsables de la protection civile.

Numéro de commande 408.942 dfi

Disponibile auprès de:

- Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne ou
- online sur Internet via [www.protezionecivile.admin.ch](http://www.protezionecivile.admin.ch) (à la rubrique «Boutique PCI, sélectionner «Publications»)

On peut passer les commandes individuelles à l'OFPC, par courrier électronique à l'adresse [info@bzs.admin.ch](mailto:info@bzs.admin.ch).

Ne pas oublier d'indiquer l'adresse postale du destinataire dans le message. ▲

Nuovo catalogo dell'UFPC

## Mezzi d'informazione e materiale d'esposizione

È ora disponibile il nuovo catalogo «Mezzi d'informazione e materiale d'esposizione 98/99» pubblicato dall'Ufficio federale della protezione civile (UFPC). Sulle 58 pagine del catalogo sono presentati tutti i mezzi che spiegano e illustrano la protezione civile quali opuscoli, pieghevoli, promemoria, poster e l'intero materiale d'esposizione e pubblicitario. Il catalogo fornisce inoltre indicazioni preziose per promuovere delle relazioni pubbliche efficaci.

Dato che da quest'anno parte del materiale d'informazione e d'esposizione va ordinato presso l'UFPC e parte invece presso l'Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale, il catalogo contiene due tipi di bollettini d'ordinazione differenti, previsti per il rispettivo materiale. Una novità

consiste inoltre nel modulo fax per la comunicazione di manifestazioni ed esposizioni della protezione civile. Gli eventi segnalati saranno pubblicati su Internet, e più precisamente nel calendario delle manifestazioni della protezione civile.

Il catalogo «Mezzi d'informazione e mate-

riale d'esposizione», in tre lingue, rappresenta uno strumento indispensabile per tutti i responsabili della protezione civile in Svizzera. Ordinatelo anche voi ai seguenti indirizzi:

Numero d'ordinazione 408.942 dfi

Da ordinare presso:

- l'Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale, 3000 Berna, oppure
- online, su Internet, all'indirizzo [www.protezionecivile.admin.ch](http://www.protezionecivile.admin.ch) (rubrica «Shopping», punto «Pubblicazioni»).

Singoli esemplari si possono ordinare anche via e-mail direttamente presso l'UFPC, all'indirizzo [info@bzs.admin.ch](mailto:info@bzs.admin.ch), senza dimenticare di indicare l'indirizzo postale. ▲

Rechtzeitig zum Jahreswechsel

## Prospekt «Zivilschutz in der Schweiz» angepasst

Einer der meistbestellten Prospekte des Bundesamtes für Zivilschutz ist der «Zivilschutz in der Schweiz». Dieser Prospekt wurde in den vergangenen Monaten überarbeitet und mit den Optimierungsmassnahmen '99 ergänzt. Pünktlich zum Jahresbeginn liegt nun die neue Ausgabe vor. Der Prospekt kann in deutscher, französischer und italienischer Version wie folgt bestellt werden:

**Bestellnummern:**

408.931 d – Deutsch

408.931 f – Französisch

408-931 i – Italienisch

Erhältlich bei:

- Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, oder
- online im Internet via [www.zivilschutz.admin.ch](http://www.zivilschutz.admin.ch) (Rubrik «Zivilschutz-Shop», wählen Sie «Publikationen»).

Einzel Exemplare können auch via E-Mail [info@bzs.admin.ch](mailto:info@bzs.admin.ch) beim BZS bestellt werden. Geben Sie in Ihrem E-Mail bitte die Postadresse bekannt. ▢



Juste à temps pour la nouvelle année

## La brochure «La protection civile en Suisse» vient d'être mise à jour

«La protection civile en Suisse» est l'une des brochures de l'Office fédéral de la protection civile les plus souvent commandées. Elle vient d'être remise à jour et les mesures d'optimisation 99 y ont été ajoutées. La nouvelle édition sera disponible dès le début de l'année prochaine. La brochure est disponible en langues française, allemande et italienne.

**Numéros de commande:**

408.931 d – allemand

408.931 f – français

408.931 i – italien

La brochure peut être commandée:

- auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne, ou
- en ligne sur Internet à l'adresse [www.protectioncivile.admin.ch](http://www.protectioncivile.admin.ch) (rubrique «Boutique PCi», sous «publications»).

Il est également possible de commander des exemplaires à l'unité par le courrier électronique de l'OFPC ([info@bzs.admin.ch](mailto:info@bzs.admin.ch)). Dans ce cas, n'oubliez pas d'indiquer votre adresse postale. ▢

Nuova edizione per l'anno nuovo

## Opuscolo «La protezione civile in Svizzera» aggiornato

«La protezione civile in Svizzera» è uno degli opuscoli più richiesti tra quelli pubblicati dall'Ufficio federale della protezione civile (UFPC). Negli ultimi mesi è stato rivisto e aggiornato in base alle misure di messa a punto '99. Puntuale per l'inizio del nuovo anno è ora disponibile la nuova edizione.

L'opuscolo, disponibile in italiano, francese e tedesco, può essere ordinato come segue:

**Numeri d'ordinazione:**

408.931i – italiano

408.931f – francese

408.931d – tedesco

Indirizzi:

- Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale, 3000 Berna, oppure
- online su Internet via [www.protezionecivile.admin.ch](http://www.protezionecivile.admin.ch) (rubrica «Shopping», «Pubblicazioni»).

Singoli esemplari possono essere ordinati anche via E-Mail [info@bzs.admin.ch](mailto:info@bzs.admin.ch) presso l'UFPC, indicando l'indirizzo postale. ▢

**Jetzt Aktion!**

**Fr. 62.–**  
statt Fr. 69.–

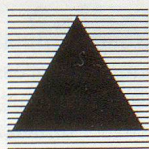
**Armbanduhr  
Quarz**

Swiss made  
wasserdicht  
Metallgehäuse

**Montre suisse à quartz**  
boîtier noir, étanche

**Orologio svizzero al quarzo**  
metallo, stagno

Bestellung/commande/ordinazione:



Schweizerischer  
Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Telefon 031 381 65 81  
Telefax 031 382 21 02